

西风丛书 West Wind



奥德赛

Odyssey

希腊罗马神话故事

洪佩奇 洪叶 编著

 江苏人民出版社

希腊罗马神话故事

奥德赛

名画全彩版

洪佩奇 洪叶编著

 江苏人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

奥德赛 / 洪佩奇 洪叶编著. — 南京:
江苏人民出版社, 2014.4
(西风丛书·希腊罗马神话故事系列)
ISBN 978-7-214-12643-6

I. ①赫… II. ①洪… ②洪… III. ①神话—古希腊
IV. ① I545.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 087138 号

书 名	希腊罗马神话故事 / 奥德赛 (名画全彩版)
编 著 者	洪佩奇 洪叶
责任编辑	注意云
出版发行	凤凰出版传媒集团 江苏人民出版社 (南京市湖南路 1 号 A 楼 邮编: 210009)
网 址	http://www.jspph.com http://jspph.taobao.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	南京爱德印刷有限公司
开 本	718 × 1000 毫米 1/16
印 张	13.75
版 次	2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-214-12643-6
定 价	39.80 元

江苏人民版图书如有印装错误可向承印厂调换

序

洪佩奇

奥德修斯[罗马神话中称为“尤利西斯”(Ulysses)]是希腊神中伊塔刻岛的国王,荷马史诗《伊利亚特》《奥德赛》(Odyssey)中的主人公。

据说,奥德修斯的外祖父奥托吕科斯(Autolycus)是赫耳墨斯的儿子,他继承了前辈偷盗与欺诈的本领,成了一个臭名昭著的窃贼,偷走过西绪福斯(Sisyphos)的牛群。为了防止偷来的牛被认走,他改变了牛的皮毛颜色,使追来讨牛的西绪福斯空手而归。岂知西绪福斯也不是一个等闲之辈,相比之下,他的奸诈与狡猾甚至有过之而无不及。为了讨回自己的牛群,西绪福斯在每头牛的牛蹄下刻上自己的名字,当这些牛接着被奥托吕科斯偷走时,他便抓到了确凿的证据。牛群虽然被讨回,但西绪福斯心中的怒气并未消除。第二天,适逢奥托吕科斯的女儿安提克勒亚结婚,出于报复,西绪福斯趁黑夜潜入洞房,诱奸了新娘,于是便有了希腊神话中著名的英雄奥德修斯。^①正是由于奥托吕科斯与西绪福斯的这些遗传基因,在所有奥德修斯的故事中,机智、狡猾成了他最鲜明的特征。

奥德修斯的名字,是“使人生气,令人讨厌”的意思。这名字到底是谁起的,有不同的说法。一说是安提克勒亚分娩时正遇上恶劣的天气,大雨滂沱,连绵不绝,大水将伊塔刻岛上的道路全都冲坏,交通十分不便,奥托吕科斯烦躁不安,便给外孙起了这个名字;另一说是,这名字是孩子生父起的,因为西绪福斯原本就是一个令人十分讨厌的人。

与阿喀琉斯一样,奥德修斯从小就受到马人喀戎(Cheiron)的训练,练就了一身武功与强健的体魄。年轻时,他还经常从事航海与狩猎等活动,后来继承了伊塔刻的王位。

奥德修斯也是海伦的求婚者之一。但是,由于求婚者太多,奥德修斯理智地放弃了原先的打算,改成向海伦的堂姐珀涅罗珀求婚,因为珀涅罗珀的美貌绝不亚于廷达瑞俄斯(Tyndareus)的女儿海伦,并且她的品性无可挑剔。为了达到这个目的,他为廷达瑞俄斯出主意,帮助

^① 关于奥德修斯出生的故事,源于埃斯库罗斯失传的悲剧《武器的评判》(*The Judgment of Arms*)。

他摆脱了众多求婚者的纠缠。作为回报，廷达瑞俄斯将侄女珀涅罗珀嫁给了奥德修斯。^①

奥德修斯娶了珀涅罗珀后，生下儿子忒勒玛科斯。不久海伦被拐，结果他被迫加入了远征特洛伊的行列。^②

奥德修斯足智多谋，英勇善战，在特洛伊战争中发挥了重要的作用。他曾陪同海伦的丈夫墨涅拉俄斯前往得耳斐请示神谕，并且前往特洛伊试图以和平的方式讨回被拐的海伦；^③他以计谋认出了藏在吕科墨得斯宫中想逃避这场战争的阿喀琉斯；当神谕指示，只有阿伽门农将女儿祭献给女神阿耳忒弥斯才能获得出征必需的顺风时，是他说服阿伽门农，奉献出自己的亲生女儿；^④他调解了阿喀琉斯与阿伽门农之间的冲突，平息了阿喀琉斯被夺爱的愤怒，使这位希腊猛将重返战场，扭转了战争的局势；^⑤他还依照卡尔卡斯的预言，平息了菲罗克忒忒斯(Philoctetes)的愤怒，用计将他请到特洛伊城下，将特洛伊王子帕里斯(Paris)射倒；^⑥他能言善辩，与埃阿斯竞争，赢得了阿喀琉斯铠甲；^⑦他还杀了特洛伊的侦探多隆(Dolon)，^⑧盗回了瑞索斯(Rhesus)的神马，^⑨偷回了特洛伊的护城神像^⑩……尤其重要的是，攻陷特洛伊城的木马计，^⑪也是他提出来的。

特洛伊战争结束后，奥德修斯在海上漂流了十年，历尽磨难，方才返回家乡。回到伊塔刻后，在雅典娜的帮助下，他变成乞丐进入王宫，与儿子一道杀死了那些大吃大喝、追求他妻子的求婚者，最终得以与妻子、父亲团聚——这些都是荷马史诗《奥德赛》中的主要内容。

特洛伊战争结束以前的那些奥德修斯故事，译林版的《特洛伊战争》已作过较详尽描述，这里不再重复，本书叙述的只是荷马史诗《奥德赛》的故事。不过，本书与原著不尽相同。攻读原著，是专家学者所必须的，毕竟需要很多的时间与精力，本书只是以简约的文字来叙述这部典籍中的主要内容，以满足一般读者的需求。应指出的是，本书并非原著的简单缩写，情节与顺序大多参照其他古代典籍作过适当的调整，艺术作品插图也都作了精心的选择，力求与文字相得益彰。效果到底如何，全在读者自身的感受，希望不至于使朋友们产生失望的感觉。

①阿波罗多洛斯《书藏》

(3.10.8-9)如是说：“希

腊的国王们都跑到斯巴达

去，向海伦求婚……廷达

瑞俄斯见有这许多人，恐

怕选中了一人，其他的人

会起争执。这时，奥德修

斯答应他说，如果他帮助

他娶到珀涅罗珀，他能想

出一个办法，避免引起这

些争执。廷达瑞俄斯答应

了他，奥德修斯乃教他让

求婚者都立下誓约，假如

选中的新郎因为他的婚姻

受到什么欺侮，他们都要

去帮助他。廷达瑞俄斯听

了这话，叫求婚者都起了

誓。随后，他选中墨涅拉

俄斯作为新郎，就叫伊卡

里俄斯将女儿珀涅罗珀娶

给了奥德修斯。”关于这

个情节，在许癸努斯《传

说集》(78)、保萨尼亚斯

《希腊志》(3.20.9)与休

斯《特洛伊的海伦》(76)

中，都有相关的描述，

②阿波罗多洛斯《书藏》

(E.3.6-10)。

③阿波罗多洛斯《书藏》

(E.3.28)。

④荷马史诗《伊利亚特》

(9.192)。

⑤索福克勒斯悲剧《菲

罗克忒忒斯》(1298)；

阿波罗多洛斯《书藏》

(E.5.8)。

⑥奥维德《变形记》

(13.384)。

⑦荷马史诗《伊利亚特》

(10.314)；阿波罗多洛斯

《书藏》(E.4.4)。

⑧荷马史诗《伊利亚特》

(10.494)。

⑨阿波罗多洛斯《书藏》

(E.5.11)。

⑩阿波罗多洛斯《书藏》

(E.5.14)。

目录

序

- | | |
|------------------|----------------|
| 1 奥德修斯的困境 | 133 奥德修斯和牧猪人 |
| 13 忒勒玛科斯在普洛斯 | 135 牧猪人谈身世 |
| 17 前往斯巴达 | 137 忒勒玛科斯离开斯巴达 |
| 29 求婚者的阴谋 | 139 返回伊塔刻 |
| 30 奥德修斯离开卡吕普索 | 141 奥德修斯认子 |
| 39 海王再次报复 | 144 忒勒玛科斯归来 |
| 45 瑙西卡 | 149 奥德修斯归来 |
| 53 奥德修斯在阿尔喀诺俄斯宫中 | 155 痛击伊洛斯 |
| 58 自叙漂流经历 | 159 珀涅罗珀显示忠贞 |
| 59 食忘忧果人的海岛 | 161 雅典娜激奥德修斯 |
| 60 独眼巨人的海岛 | 163 宫中的夜晚 |
| 77 在埃俄利亚岛的遭遇 | 171 求婚者的疯狂 |
| 81 在忒勒普洛斯的遭遇 | 173 射箭比赛 |
| 83 喀耳刻 | 180 向求婚者复仇 |
| 102 奥德修斯下冥府 | 190 惩罚不忠的女仆 |
| 111 塞壬岛的历险 | 192 夫妻相认 |
| 120 卡律布狄斯和斯库拉 | 198 奥德修斯探望父亲 |
| 125 太阳神的牛群 | 201 雅典娜平息冲突 |
| 130 告别淮阿喀亚人 | 204 奥德修斯的结局 |
| 132 返回伊塔刻 | |



奥德修斯和卡吕普索 (1883年) 阿罗德·博克林 (1827—1901) 作

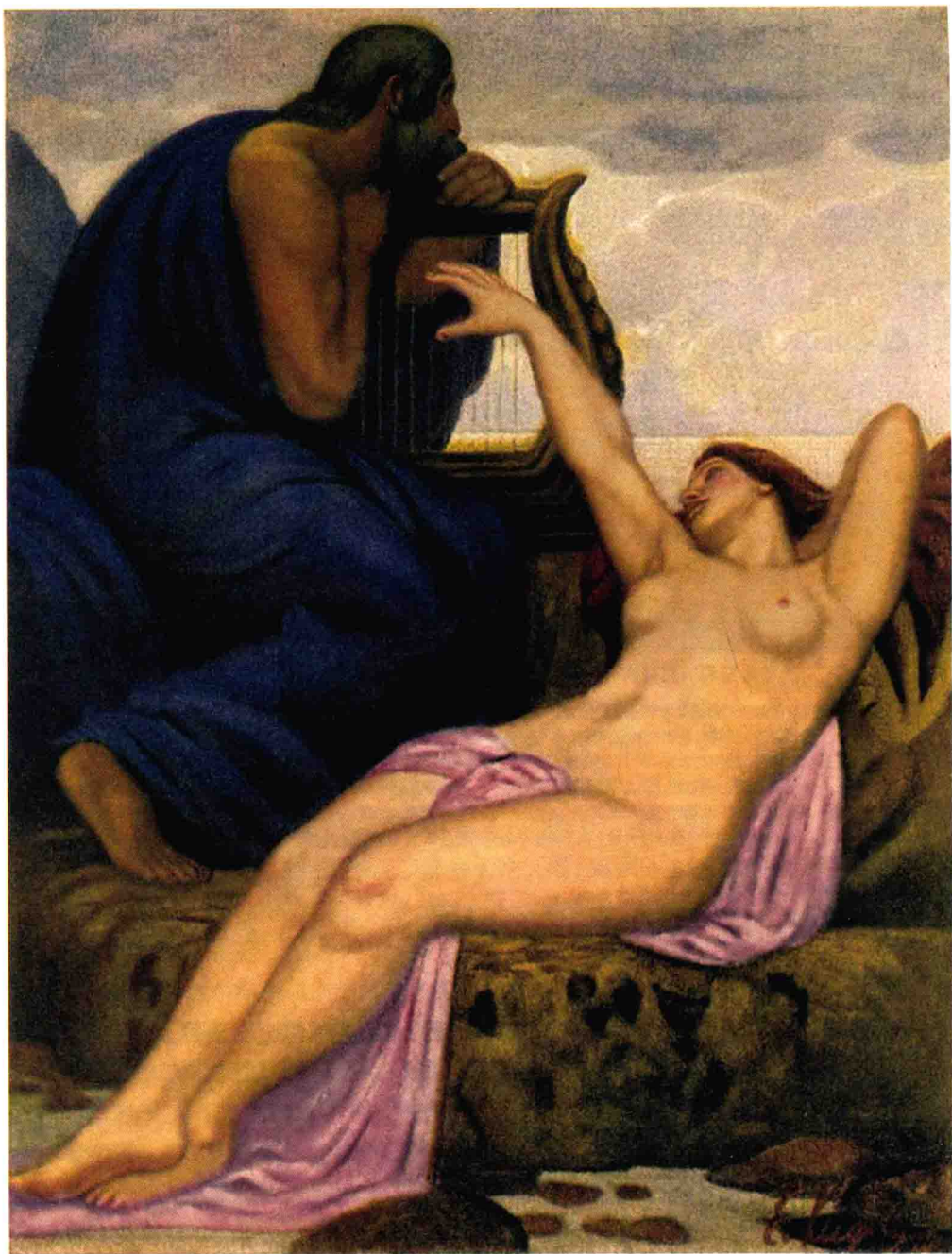
关于奥德修斯与卡吕普索的故事，阿波罗多洛斯的说法略有不同：荷马《奥德赛》(1.45—55) 如是说：“……这时，灰眼女神雅典娜答道：‘……但我的心被智慧的奥德修斯撕裂，这个远离亲朋的不幸之人，遭受着凄苦，被困在大洋中心林木葱茏的海岛上，歹毒的阿特拉斯女儿栖居在这里……留住了不幸的奥德修斯，用甜美的话语蛊惑他，要他把伊塔刻忘记……’”；阿波罗多洛斯《书藏》(E7.24) 则如是说：“阿特拉斯的女儿卡吕普索在那里款待他，和他同床，给他生了儿子拉丁努斯 (Latinus)。他在那里留了五年，于是造了一个木筏，出发了。但是这在海上因了波塞冬的怒而被破坏了，他裸体地被漂到淮阿喀亚人那里的海岸上。”

奥德修斯的困境

特洛伊战争结束后，那些幸免于难的希腊英雄们纷纷返回了自己的家乡，只有伊塔刻 (Ithace) 国王奥德修斯 (Odysseus) 没能顺利归来，在归途中他遭受了重重的磨难。

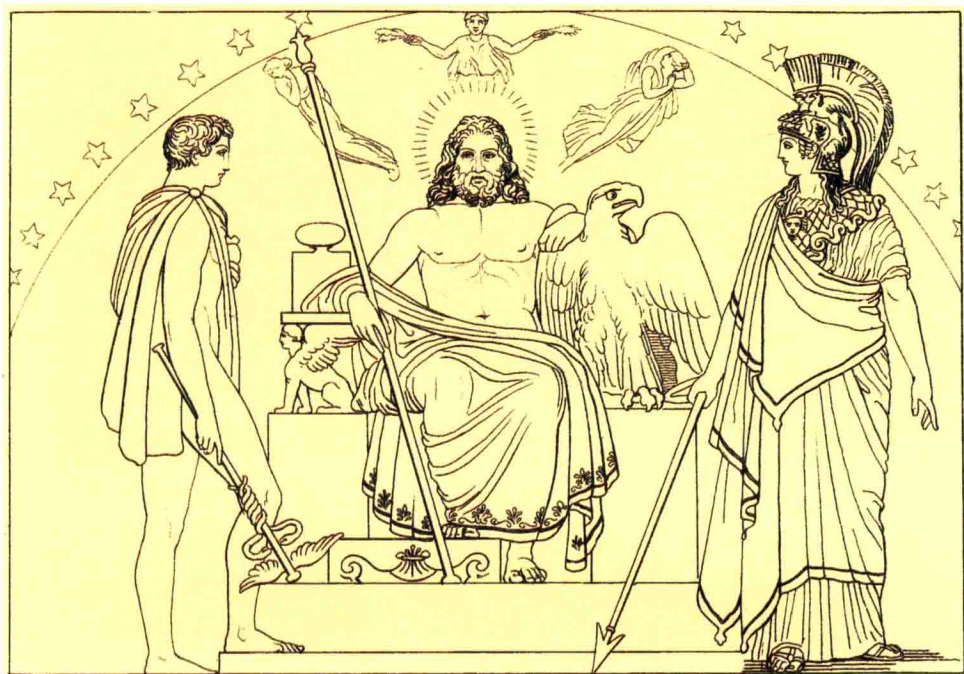
在一次海难后，他漂流到孤岛俄古癸亚 (Ogygia)，遇到了岛上的仙女卡吕普索 (Calypso)。卡吕普索见了他后，立即被他的英雄气质打动，于是把他劫入岩洞中，向他表示爱意，并愿意委身于他。但是，奥德修斯的心中只有他的妻子珀涅罗珀 (Penelope)，于是他拒绝了卡吕普索。

这时，宙斯 (Zeus) 在奥林匹斯山召开了众神会。他先就埃癸斯托斯 (Aegisthus) 奸娶克吕泰涅斯特拉 (Clytemnestra) 并谋杀阿伽门农



卡吕普索和奥德修斯 (1872年)

埃里克·冯屈格尔根 (1848—1918) 作



雅典娜恳求宙斯 (1810年) 约翰·弗拉克斯曼 (1755—1826) 作

(Agamemnon) 的事件说：“埃癸斯托斯^①的这种行
为极其卑劣，事前我就曾派赫耳墨斯 (Hermes) 去警
告过他，叫他别这样做，因为阿伽门农之子一旦成人，
必定前来报杀父之仇。但是这番话并没能使他回心转
意，他的可耻下场是罪有应得的！”

这时，奥德修斯的保护神雅典娜 (Athena) 趁机
接过话茬，说：“父亲，埃癸斯托斯的可耻下场为所有
的恶人敲响了警钟。但是，我一直在为不幸的奥德修斯
难过，他至今还在遭受苦难，远离亲朋，身陷孤岛，歹
毒的阿特拉斯 (Atlas) 女儿用甜言蜜语迷惑着他，想
让他忘记故乡伊塔刻，结果丝毫也不能斩断他的乡愁。
父亲，奥德修斯一向崇敬你，并且离开特洛伊之前还在
宽阔的海边隆重地祀祭过你，为什么你还要对他如此
严厉？”宙斯答道：“这是什么话，我的孩子？奥德修斯
比任何人都机智虔诚，我怎能忘记他？因为他刺瞎了波

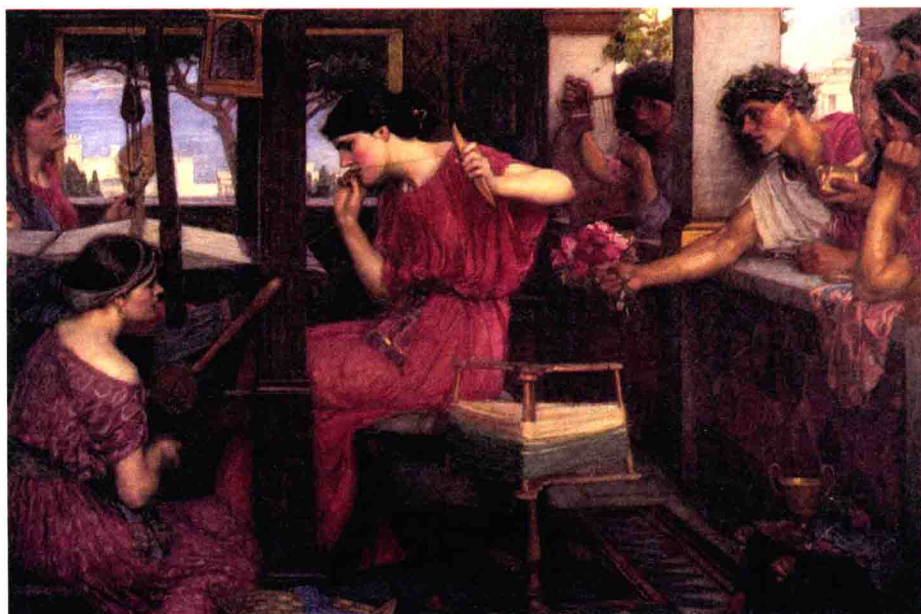
①埃癸斯托斯是提厄斯忒斯 (Thyestes) 与其女
儿佩罗庇亚 (Pelopia) 乱
伦所生的儿子，是克吕泰
涅斯特拉的情夫。特洛伊
战争结束后，阿伽门农归
国，遭到了他们的谋杀。
后来阿伽门农的儿子俄瑞
斯忒斯为父报仇，将他的
母亲及其奸夫埃癸斯托斯
(Aegisthus) 一同杀死。

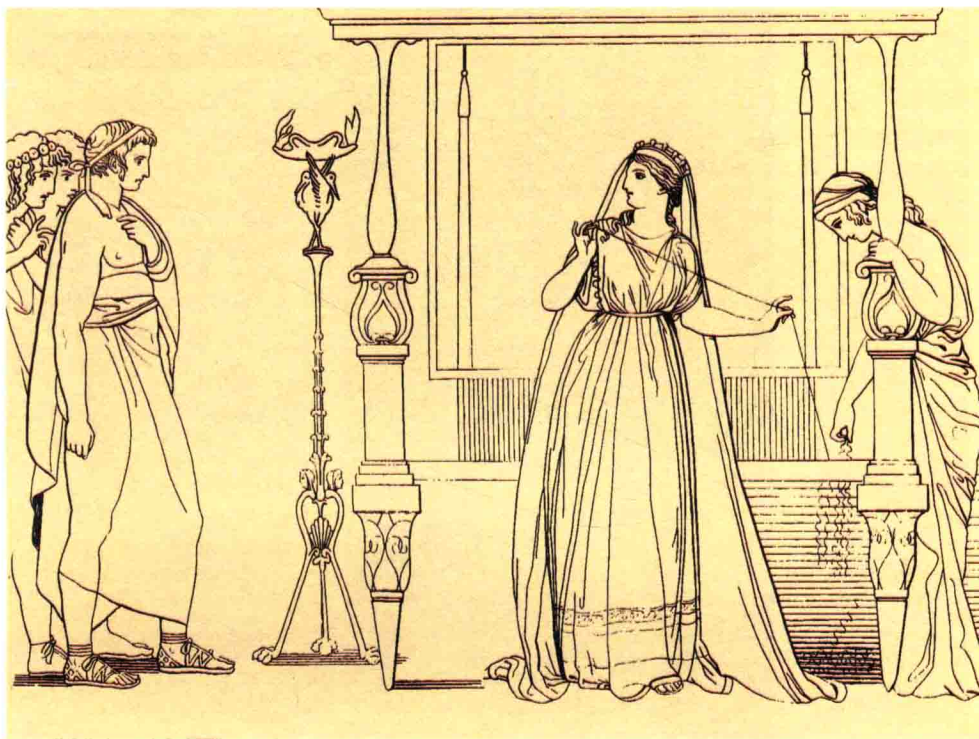
雅典娜下奥林匹斯山
(1810年)
约翰·弗拉克斯曼
(1755—1826) 作



塞冬 (Poseidon) 儿子的眼睛，所以海王耿耿于怀，盛怒不息，虽然没有将他杀死，却让他四处飘流，回不得故乡，见不了妻儿。不过，波塞冬无法违背我的意志，最终我还是会让奥德修斯归返家园的。”雅典娜立即不失时机地接着说：“那么，父亲，你尽快派赫耳墨斯去俄古癸亚岛，向美发仙女卡吕普索宣布我们的决定，让她放奥德修斯还乡。我这就动身前往伊塔刻，去鼓励奥德修斯的儿子对付那些前来向他母亲求婚、挥霍他家财产的人，

珀涅罗珀与求婚者 (1912年) 约翰·威廉·沃特豪斯 (1849—1917) 作





珀涅罗珀与求婚者 (1810年)

约翰·弗拉克斯曼 (1755—1826) 作

并送他去普洛斯 (Pulos) 和斯巴达 (Sparta), 打听他父亲归来的消息。”

说完, 雅典娜系紧鞋带, 拿起一杆粗重尖利的铜枪, 变成塔菲亚 (Taphians) 国王门忒斯^① (Mentes) 的模样, 飞速冲下奥林匹斯圣山, 降落在伊塔刻奥德修斯的宫门前。这时, 她看见一群高傲的求婚者, 有的在玩骰子, 有的坐在被他们宰剥的牛皮上, 周围的随从们忙着调酒和切分熟肉。原来, 特洛伊陷落的消息传到伊塔刻后, 人们久久不见奥德修斯归来, 于是有人谣传他死了, 他的妻子珀涅罗珀便成了年轻的寡妇。她的美丽和财富引来了许多求婚者, 从邻近的萨墨岛 (Same) 及杜利喀翁 (Dulichium) 等地来了近百个求婚者, 仅伊塔刻就来了十二位王子。另外, 这些求婚者还带了一大群随从, 强行住在宫中, 吃喝玩乐, 尽情挥霍奥德修斯的家财。珀涅罗珀

①门忒斯是奥德修斯家乡伊塔刻北部塔菲亚的国王, 奥德修斯的好朋友。

珀涅罗珀和求婚者
(1509年)
平托利齐奥·伯纳迪诺
(1454—1513) 作







奥德修斯和珀涅罗珀的结合

(1802—1805年)

佛罗伦萨米泽蒂宫天顶画

费利斯·费尼(1758—1823)作

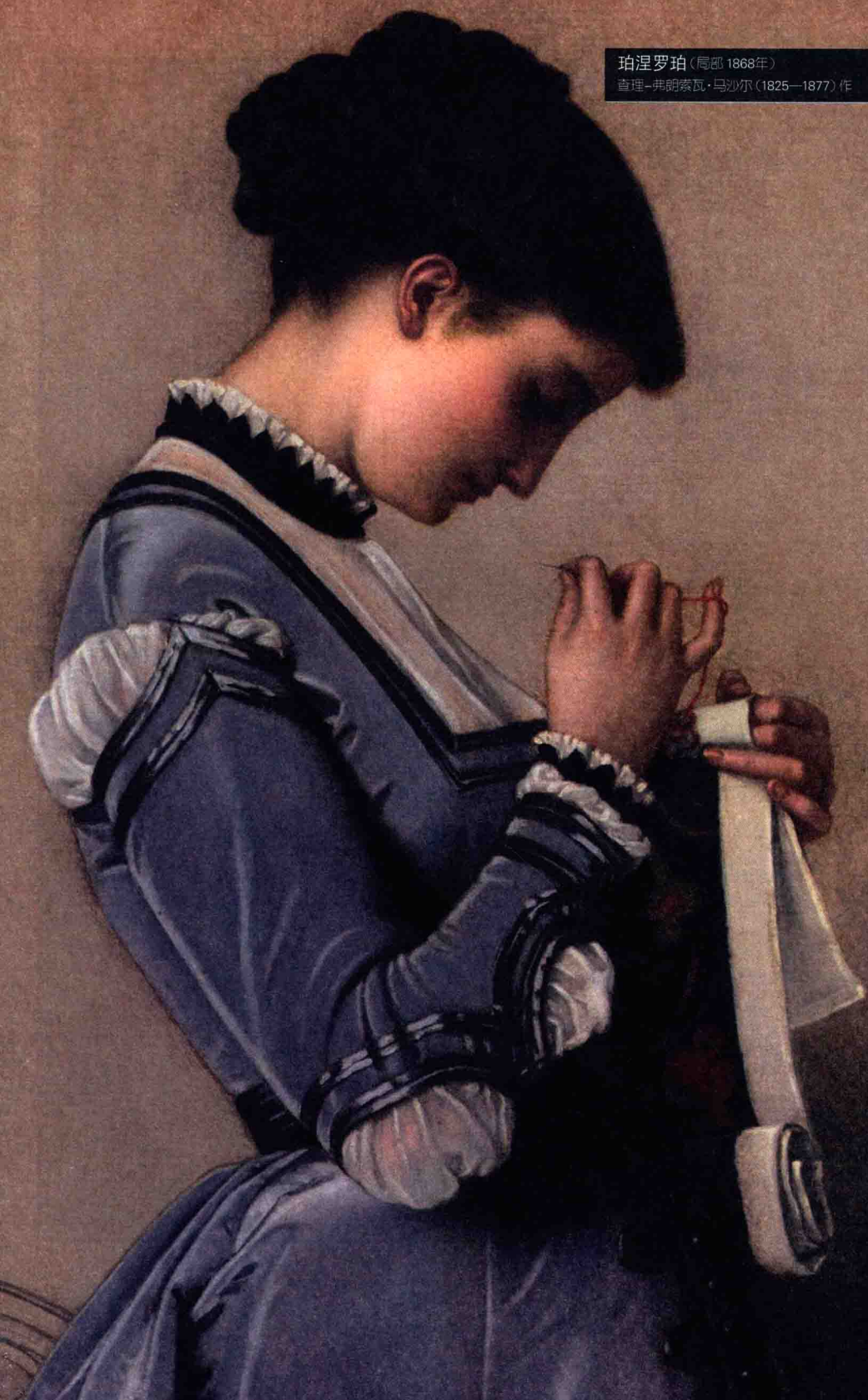
是伊卡里俄斯(Icarius)的女儿,当年奥德修斯在竞赛中取胜,才赢得了她的。当时她的父亲恳求她不要离开他,奥德修斯便请她自己决定,她默默地把新娘面纱罩住脸,表示愿意随夫回去。此后,她忠于爱情,始终不渝。为了拒绝这群无耻的求婚者,珀涅罗珀在房里支起了一架织布机,以为公公织一段寿布为理由,白天坐在织布机前织布,夜里又把白天织的布拆掉,这样,这场求婚闹剧一直持续了三年。

这时,奥德修斯年轻的儿子忒勒玛科斯(Telemachus)正坐在求婚者中间,心里充满了悲哀,盼望着父亲能够早日归来,驱散这群可恶的求婚者。当他看见站在宫门前的雅典娜时,立即起身迎上前,握住她的右手,将铜枪接过来,说:“欢迎你,陌生人,作为来客,你会受到招待。等你用过餐后,你再告诉我你的愿望。”说完,他引着雅典娜进入宫中,并安置她入座。

求婚者们一边大吃大喝,一边逼着歌手为他们歌唱,宫中一片混乱。这时忒勒玛科斯贴在雅典娜的耳边问道:“亲爱的客人,这个

珀涅罗珀 (局部 1868年)

查理-弗朗索瓦·马沙尔 (1825—1877) 作



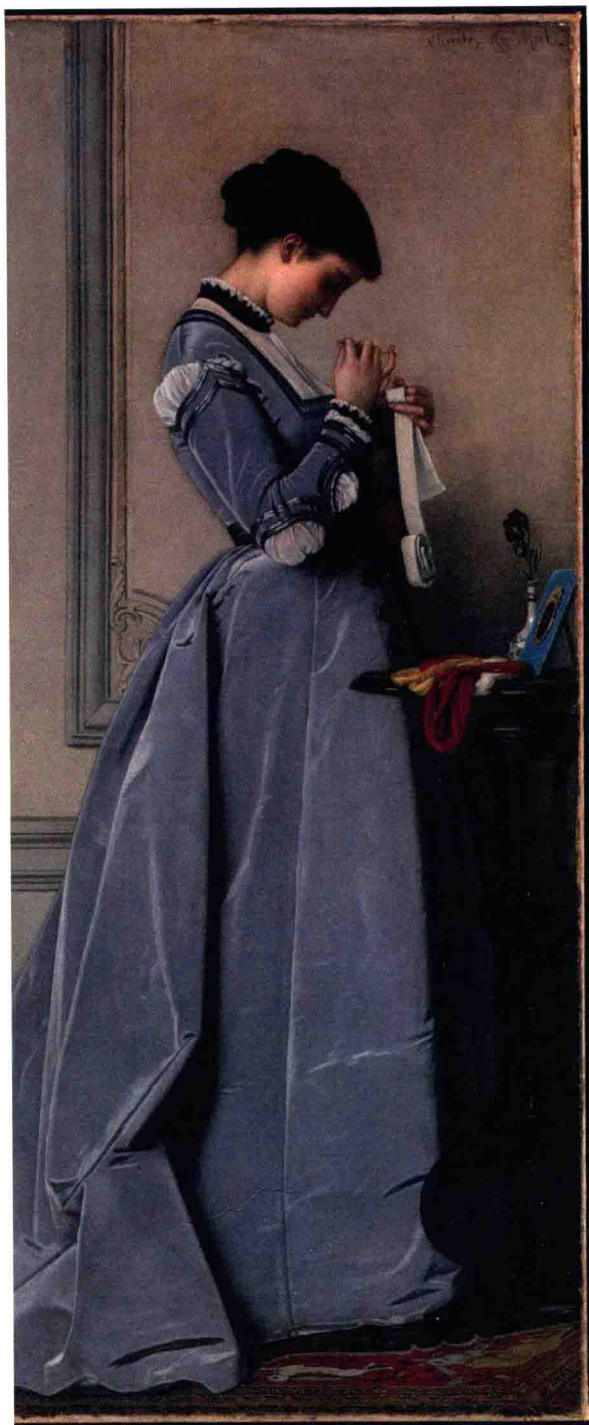
场面你不感到厌烦吗？你看，这些求婚者在肆意挥霍别人的财物！不过，请你告诉我，你是谁？从何而来？是首次来访，还是我父亲的老朋友？”雅典娜答道：“我是塔菲亚国王忒忒斯，是你父亲的世交朋友。我来这里是为了要告诉你，你的父亲还活着，但身不由己地被困在一座孤岛上。我虽然不会占卜，但我知道他是一个绝顶聪明的人，不久一定会设法返回自己的家园。现在我给你提个建议，你要照我说的去做：明天你召集所有求婚者到场，让神明做主，让他们都回去，到你外祖父的宫中去向你母亲求婚。你选一条最好的海船，带上二十名水手，出海去探听你父亲的音讯。如果得知你父亲还活着，你就耐心地再等一年。如果听说他已经死了，你就马上回来，献祭死者，并给他建立坟墓，再设法用武力把这些求婚者消灭掉。你已经不是小孩子了，难道没有听说过年轻的俄瑞斯忒斯（Orestes）报杀父之仇、赢得辉煌声誉的事迹吗？”说完，她就消失了。

第二天，正当忒勒玛科斯按照雅典娜吩咐召集阿开亚人^①

^①泛指希腊人。

珀涅罗珀（1868年）

查理-弗朗索瓦·马沙尔（1825—1877）作

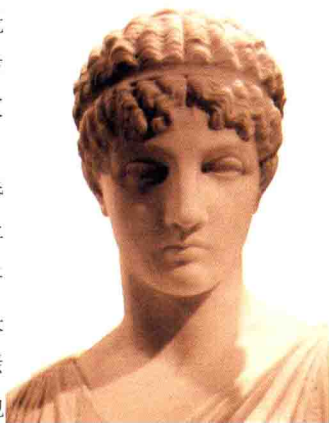




珀涅罗珀与儿子 (1783—1784年) 约瑟夫·赖特 (1734—1797) 作

(Achaean) 聚会的时候,宙斯向人们显示了一个预兆:两只雄鹰展翅从山上直冲云霄,比翼齐飞,舒展着翅膀乘风翱翔,当它们飞至喧闹的会场中央时,突然转向,猛烈地抖动着羽翼,瞪着凶狠的目光向人们俯冲下来,用利爪撕扯着彼此的头颈,然后再冲上蓝天,越过伊塔刻城的上空飞去。老占卜家哈利忒耳塞斯 (Halitherses) 见了,在人群中喊道:

“听着,伊塔刻人,聆听我的劝告,特别是那些求婚者!”接着,他解释说,这个征兆预示着求婚者即将毁灭,因为奥德修斯还活在人间,他就要回来了。于是忒勒玛科斯向众人宣布,他要带二十个水手,驾快船去普洛斯和斯巴达打听父亲的消息。如果他父亲还活着,他将在宫中再等待一年;如果父亲死了,他将劝他的母亲改嫁。



珀涅罗珀 (1896年)

富兰克林·西蒙斯 (1839—1913) 作